



Alacsonypadlós, szóló autóbuszok beszerzése
(Eljárás száma: TB-321/13)

Procurement of solo low-floor buses
(Procurement number: TB-321/13)

KIEGÉSZÍTŐ IRATOK
SUPPLEMENTARY DOCUMENTATION

2013.

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK - GENERAL INFORMATION

1. Az eljárás – The Procedure

- 1.1. A Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (BKV Zrt., a továbbiakban: Ajánlatkérő) részvételi felhívást tartalmazó hirdetménnyel induló tárgyalásos eljárás keretében a jelen kiegészítő iratokban (a továbbiakban: Kiegészítő iratok) meghatározott feltételek szerint kéri a jelentkezéseket benyújtani a Részvételre Jelentkezőktől (továbbiakban: Jelentkező).

The Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (BKV Zrt. hereinafter referred to as Tender Announcer) has launched a negotiated tender procedure with a notice and asks the Candidates to submit their applications to participate (hereinafter referred to as Application) in accordance with the conditions of this documentation.

- 1.2. A jelen közbeszerzési eljárás lebonyolítására a Közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (továbbiakban: Kbt.) szabályai szerint kerül sor. A Kbt. vonatkozó rendelkezései abban az esetben is irányadóak, ha erre a jelen Kiegészítő iratok külön nem tesz utalást.

This public procurement procedure is carried out pursuant to the Public Procurement Act, No. CVIII of 2011 (hereinafter referred to as PPA). Rules of PPA are applicable even if this documentation does not specifically refer to them.

- 1.3. Az eljárás jelen szakaszában – azaz az ún. részvételi szakaszban – a szerződés teljesítésére – pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai szempontok alapján – alkalmas részvételre jelentkezők kiválasztására kerül sor.

In this stage of the procedure – the so called participation stage – the Tender Announcer decides about the Candidate's financial, technical and professional suitability or unsuitability under the contract.

- 1.4. A részvételi szakaszban az Ajánlatkérő **nem kérhet**, a Részvételre Jelentkező pedig **nem tehet ajánlatot**.

In the participation stage the Tender Announcer shall not request and the Candidate shall not submit a bid.

- 1.5. Az eljárás második szakaszában – azaz az ún. ajánlattételi szakaszban – történik a részvételi szakaszban a szerződés teljesítésére alkalmasnak minősített Jelentkezők ajánlattételre való felkérése, az ajánlatok érdemi összehasonlítása, és az ajánlatoknak a megadott elbírálási szempont alapján történő értékelése.

In the second stage of this kind of procedure – the so called tendering stage – the Tender Announcer requests Candidates who are qualified as competent to give their bids, and in this stage the Tender Announcer evaluates and compares the bids based on the given criteria.

2. A közbeszerzési eljárás tárgyának bemutatása - Description of the subject-matter of the public procurement procedure

Az ajánlatkérő a megfelelő részvételi jelentkezések valamint az eljárás későbbi szakaszában a megfelelő ajánlatok benyújtása érdekében az alábbiakban bemutatja a közbeszerzési eljárás tárgyát.

In order to be able to submit suitable Applications and bids, the Tender Announcer gives a short description of the subject-matter of the procurement as follows.

2.1. Ajánlatkérő a felhívás II.2.1. pontjában meghatározta az eljárás tárgyát és mennyiségét az alábbiak szerint:

In Point II.2.1 of the Notice the Tender Announcer defined the subject-matter and quantity of the procurement procedure as follows:

15 db alacsonypadlós, szóló, dízel / dízel-hibrid / elektromos új autóbusz beszerzése
Procurement of 15 units of new, low-floor, solo diesel/diesel-hybrid/electric buses

A fentiekben meghatározott mennyiség a szerződés hatálya alatt +400%-kal változhatnak.

The above mentioned quantity can be modified with plus 400% option under the contract.

Korszerű, egyszintes szóló, kéttengelyes, az álló utasok rendelkezésére álló felület 100 %-ában alacsonypadlós, kerekesszékekkel közlekedő utasok fel- és leszállására is alkalmas, városi kivitelű autóbusz konstrukcióval, a szállításkor érvényes környezetvédelmi normáknak megfelelő dízel, dízel-hibrid vagy elektromos üzemű motorral, utas-barát kialakítással rendelkező új autóbuszok szállítása és forgalomba helyezése. A megajánlott flottának homogénnek kell lennie, azaz valamennyi autóbusznak (ideértve a mennyiségi eltérést is) azonos típusúnak kell lennie.

A jármű típusbizonyítványának ajánlattételkor rendelkezésre kell állnia.

Delivery and entry into service of buses which fulfil the following requirements:

modern; single-decker; with two axles; 100% low-floor area for the standing passengers; suitable for wheelchair passengers transportation, urban design and passenger-friendly construction, fit to the environmental standards (valid at the time of delivery) for diesel, diesel-hybrid or electric engine.

The offered fleet shall be fully homogeneous i.e. all the buses (including the quantity difference) shall be of the same type.

The vehicle type-approval must be available for bidding.

A főbb műszaki követelmények összefoglalása – Summary of the main technical specification:

Műszaki specifikáció – összefoglaló táblázat Technical specification – summary	
Autóbusz kategória / Bus category:	M3/l. (városi), M3/l. (urban)
Felépítmény típusa / Type of structure:	CE (alacsonypadlós egyszintes) / CE (low floor single-decker)
Járműéletkor / Date of manufacturing:	A gyártás időpontja nem lehet korábbi a jármű leszállítását megelőző 6 hónapnál. The date of manufacturing can not be earlier than 6 months prior to delivery of the vehicle.
Teljes befogadóképesség (0,25 m ² /fő) Full capacity (0,25 m ² /person)	legalább 62 fő at least 62 persons
Fix ülőhelyek száma / Number of fix seats	legalább 26 db / at least 26
Teljes hosszúság / Full length	11 500 mm – 12 800 mm
Teljes szélesség / Full width	legfeljebb 2 550 mm / at most 2550 mm
Teljes magasság / Full height	legfeljebb 3 400 mm / at most 3400 mm
Terepszög / Departure angles	elöl és hátul legalább 7° / front and rear at least 7°
Fordulókör sugara / Turning radius	legfeljebb 12 500 mm / at most 12500 mm
Megengedett össztömeg / GVW	20 000 kg
Maximális mellső tengelyterhelés / Max. front axle load	8 500 kg
Maximális hátsó tengelyterhelés / Max. rear axle load	13 000 kg
Teljesítmény / Engine output	Dízel: legalább 10 kW/t Dízel-hibrid: legalább 10 kW/t, Elektromos: legalább 8 kW/t, a vontató motornak rövid ideig 9,6 kW/t teljesítményt is képesnek kell lenni leadnia Diesel: at least 10 kW/t Diesel-hybrid: at least 10 kW/t Electric: at least 8 kW/t constantly, 9,6 kW for a short period
Fellépőmagasság / Step up height	legfeljebb 340 mm és a jármű rendelkezzen térdeplés funkcióval at most 340 mm, the chassis shall be suitable for kneeling down
Utasszűkítő szélessége / Width of aisle	legalább 500 mm (a lehető legkisebb hossz, csak a „B” tengely 1 500 mm-es körzetében) minimum 500 mm (on the shortest possible length of maximum 1 500 mm in the area of the rear axle)
Járóköz belmagasság / Internal height of aisle	legalább 2300 mm /minimum 2300 mm
Padlólejtés / Floor slope	hosszirányban legfeljebb 8% keresztirányban legfeljebb 5% longitudinal direction at most 8 % transverse direction at most 5%
Ajtónyílás magassága / Door height	legalább 2000 mm / at least 2000 mm
Ajtónyílás szélessége / Door width	legalább 1100 mm – nyitott ajtókkal az utas áramlásra alkalmas keresztmetszet legszűkebb pontján / at least 1100 mm – measured at the narrowest cross section points of the open doors
Ajtóképlet / Door lay-out	2-2-2
Maximális sebesség / Maximum speed	70 km/h, szoftveresen lekorlátozva – állítható 70 km/h, limited by software - adjustable

Elvárt felszerelések Required equipments	<ul style="list-style-type: none">- mindenkori jogszabályoknak megfelelő környezetvédelmi besorolású dízel-, dízel-hibrid-, vagy elektromos üzemű motor- 100%-ban alacsonypadlós kivitel- légkondicionáló berendezés- kamerarendszer- FUTÁR struktúrába illeszkedő utastáj. rendszer- budapesti igényekhez illeszkedő ajtónyitó rendszer- térdepeltető rendszer- kerekesszék elhelyezési lehetőség- diesel, diesel-hybrid or electric engine fulfilling the current European environmental requirements- 100 % low-floor- air conditioning- camera system- Passenger Information system which fit to the Budapest system called 'FUTAR'- door opening system meeting the Budapest needs- kneeling system- wheelchair docking
--	---

- a „táblázatban nem rögzített műszaki paramétereknek való megfelelés csak a 2001/85 EK rendeletben foglaltak szerint elfogadható”
- **Technical parameters not defined in this table are acceptable only if they satisfy directive 2001/85/EC.**

3. **Kapcsolattartás az Ajánlatkérővel - Communication**

3.1. Ajánlatkérő elérhetősége - **Contact details of Tender Announcer:**

Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (BKV Zrt.)
Gazdasági Igazgatóság - **Economic Directorate**

Beszerezési Főosztály - **Procurement Division**

1072 Budapest, Akácfa utca 15.

Telefonszám: (+36-1) 322-64-38

Faxszám: (+36-1) 461-65-24

E-mail cím: kozbeszerzes@bkv.hu

4. **Kiegészítő tájékoztatás - Supplementary information**

- 4.1. Amennyiben a Jelentkező - a megfelelő részvételi jelentkezés benyújtása érdekében – a részvételi felhívásban, illetve a Kiegészítő iratokban közölt információkkal kapcsolatosan kiegészítő (értelmező) tájékoztatást igényel, úgy kizárólag írásban, - a kérdéssel érintett rész megjelölésével (pl. felhívás vagy a Kiegészítő iratok melyik pontja, bekezdése stb. - a fenti 3.1. pontban megjelölt elérhetőségeken, az Ajánlatkérő 4.2 pontban rögzített válaszadási határidejét megelőző 4 nappal korábban (részvételi határidő lejárta előtt legkésőbb nyolc nappal) megkeresheti az Ajánlatkérőt. Ajánlatkérő kéri, hogy az eljárás folyamán a kiegészítő tájékoztatás körében az Ajánlatkérő felé eljuttatott, írásos formában készült (szövegtartalmú)

dokumentumokat a Jelentkező minden esetben szerkeszthető MS Word formátumban is küldje meg, a kérdéses rész (mondat, bekezdés stb.) pontos meghatározása mellett (pl. kiegészítő iratok 4.1 pont második bekezdés).

In order to be able to submit suitable Applications, Candidates may submit requests for additional (interpretative) information in writing (letter, fax or e-mail) –marking the questionable part exactly, e.g. the point, paragraph etc. of the invitation to participate or the supplementary documentation – through the contact possibilities listed in point 3.1, see above, 4 days prior to the Tender Announcer’s deadline for giving interpretative information as per point 4.2 but no later than eight days prior to the expiry of the participation deadline.

The Tender Announcer requests that the written documents which contain the questioned part (sentence, paragraph) should be sent also in editable form in MS Word.

- 4.2. Ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatást írásban nyújtja, legkésőbb a részvételi határidő lejárta előtt 4 nappal. Ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatást (beleértve a kérdés ismertetését, a kérdező azonosítása nélkül) megküldi valamennyi olyan Jelentkezőnek, aki a Visszaigazoló adatlapot megküldte.

Such additional information will be given in writing no later than four days prior to the expiry of the participation deadline. The Tender Announcer will send the full contents of such additional information (indicating the question but without unveiling the identity of the questioner) for all Candidates sending the Confirmation Data Sheet back.

- 4.3. Amennyiben Ajánlatkérő a Kiegészítő iratok rendelkezésre bocsátását követően észleli, hogy a Kiegészítő iratok valamely eleme eltér a részvételi felhívástól vagy a Kbt-től, illetőleg a Kiegészítő iratok a részvételi felhívás valamely elemével kapcsolatban a Kbt. 49.§ (4) bekezdésben foglaltakon túl többletelőírást tartalmaznak, kiegészítő tájékoztatásban közli a részvételre jelentkezőkkel, hogy a Kiegészítő iratok Ajánlatkérő által pontosan megjelölt eleme, előírása semmis.

If – after the Supplementary Documentation was made available – the Tender Announcer perceives that an element of the Supplementary Documentation is not line with the notice or with PPA, or the Supplementary Documentation contains additional stipulation beyond the provisions of Article 49 (4) concerning any element of the notice, he shall communicate to the Candidates that this particular element, stipulation is invalid.

B. A RÉSZVÉTELI JELENTKEZÉS FORMAI KÖVETELMÉNYEI - FORMAT REQUIREMENTS OF THE APPLICATION

5. Részvételi jelentkezés formája - Form of Application

- 5.1. Jelentkezőknek **1 (egy) eredeti** példányban, összefűzve kell benyújtania a részvételi jelentkezést. A jelentkezést zsinórral, lapozhatóan össze kell fűzni, a csomót matricával a jelentkezés első vagy hátsó lapjához rögzíteni, a matricát le kell bélyegezni, vagy a Jelentkező részéről erre jogosultnak alá kell írni, úgy hogy a bélyegző, illetőleg az aláírás legalább egy része a matricán legyen. A részvételi jelentkezés oldalszámozására a jelen Kiegészítő iratok 10.1 pontja irányadó. Ajánlatkérő kéri, hogy Jelentkező az aláírt, benyújtott jelentkezést nem szerkeszthető (pl: pdf vagy jpeg formátumban) **elektronikus adathordozón is** szíveskedjen rendelkezésre bocsátani, a táblázatos word, illetve az excel állományokat szerkeszthető formában is. Az elektronikus adathordozón Jelentkező nevét és az eljárás számát is szíveskedjenek feltüntetni.

Applications shall be submitted in **1 (one) original** counterpart which shall be interlaced. The documents shall be interlaced with a cord in a way that the pages can be turned over and the knot has to be fixed to the front or back page with a sticker and the sticker shall be sealed and signed by the representative of the company in a way that the signature shall be partly on the sticker and partly on the paper. Page numbering of the Application shall be made as required in point 10.1 of this Supplementary Documentation.

The Tender Announcer requests the Application to be made available in electronic media, too (in not editable form, e.g. pdf or jpg file), and charts in a word or excel files also in editable form. On the electronic media the name of Candidate and the number of the procedure shall be indicated.

- 5.2. Ha a jelentkezés nincs összefűzve, illetőleg nem a Kiegészítő iratok 5.1 pontja szerinti módon van összefűzve, akkor - ha az érintett Jelentkező a bontáson jelen van - az Ajánlatkérő felhívására, az Ajánlatkérő által rendelkezésre bocsátott anyagokkal elvégzi vagy kiegészíti a jelentkezés összetűzését, ha nincs jelen, akkor az Ajánlatkérő két képviselője a jelentkezést a bontáson a fenti pont szerint összefűzi vagy az összetűzést kiegészíti, azzal az eltéréssel, hogy a matricát az Ajánlatkérő jogosult lepecsételni, illetőleg aláírni. Ajánlatkérő felhívja a Jelentkezők figyelmét, hogy a jelentkezésük nem megfelelő összefűzéséből eredő következményekért felelősséget nem vállal.

In case the Application is not interlaced or it is not interlaced as stipulated in Point 5.1 of the Supplementary Documentation – if the concerned Candidate is present on the Opening – for the request of and with the materials provided by the Tender Announcer he shall interlace the Application or complete it. In case he is not present two representatives of the Tender Announcer are entitled to interlace the Application according to the above point with the difference that in this case the Tender Announcer is entitled to stamp and sign the stickers. Tender Announcer notes that he can not be made responsible for the consequences of not appropriate interlacing.

- 5.3. A részvételi jelentkezést papíron kell benyújtani, géppel vagy tintával kell írni. A részvételi jelentkezésben lévő, minden – a részvételre jelentkező vagy alvállalkozó, vagy az alkalmasság igazolásában résztvevő szervezet az általa készített – dokumentumot (nyilatkozatot) a végén alá kell írnia az adott gazdálkodó szervezetnél erre jogosult(ak)nak vagy olyan személy(ek)nek, aki(k) erre a jogosult személy(ek)től írásos felhatalmazást kaptak.

The Application shall be written by typewriter/word processor or in ink. All the documents (declarations) shall be appropriately signed at the end by the entity who prepared them: the representative of the Candidate or of his subcontractor or of a participating organization. The representative(s) shall be appropriately authorized persons and this authorization shall be certified in writing.

- 5.4. A részvételi jelentkezés nem tartalmazhat betoldásokat, törléseket, vagy átírásokat a Jelentkező által elkövetett hibák szükséges korrekcióinak kivételével, amely esetben ezen korrekciókat a részvételi jelentkezést aláíró személynek, illetve személyeknek kézjegyükkal kell ellátniuk.

The application shall not contain any added, deleted or overwritten parts unless it is the Tenderer who makes his own corrections. In such cases the Tenderer shall separately initial these corrections.

6. **Részvételi jelentkezés nyelve - Language of the Application**

- 6.1. A Jelentkező által kidolgozott részvételi jelentkezés és az annak részét képező valamennyi dokumentum, továbbá minden, az Ajánlatkérő és a Jelentkező között a részvételi jelentkezéssel kapcsolatban folytatott levelezés, illetve dokumentum nyelve a magyar vagy az angol.

The application prepared by the Candidate (including all Annexes and attached documents), and all correspondence and documents exchanged between the Tender Announcer and the Candidate in relation to the Application shall be in Hungarian or in English.

- 6.2. A Jelentkező magyar vagy angol nyelven kívül más nyelven is becsatolhat dokumentumokat, de ezen más nyelvű dokumentum, irat benyújtása esetén, azzal együtt annak felelős magyar vagy angol nyelvű fordítását is mellékelni kell. Felelős fordítás alatt az Ajánlatkérő az olyan fordítást érti, amely tekintetében a Jelentkező képviselőjére jogosult személy nyilatkozik, hogy az mindenben megfelel az eredeti szövegnek. A fordítás tartalmának helyességéért a Jelentkező a felelős. A részvételi jelentkezés értelmezési szempontjából a magyar vagy angol fordítás az irányadó.

The Candidate may submit documents in other languages but shall attach a Hungarian or English responsible translation to all these documents. Under responsible translation the Tender Announcer understands a translation declared as it is in compliance with the original text in all aspects by the representative of the Candidate. Candidate shall take the responsibility if translation mistakes occur. Hungarian and/or English translation shall prevail in case of uncertain understanding.

7. Részvételi jelentkezés csomagolása - **Sealing and wrapping of Applications**

7.1. Jelentkezőnek a részvételi jelentkezést borítékba vagy csomagolásba kell zárnia.
The Application shall be submitted in a closed package or envelope.

7.2. A borítékot (csomagot) az alábbi minta szerint kell felcímkézni (vagy olyan felirattal ellátni, melyből egyértelműen kiderül Ajánlatkérő számára, hogy milyen számon, melyik tárgyban indított közbeszerzési eljárásban benyújtott részvételi jelentkezés kerül benyújtásra, és mely időpontig nem bontható fel a jelentkezés)
The package of the Application shall be marked as follows:

Részvételi jelentkezés a
**„ALACSONYPADLÓS, SZÓLÓ AUTÓBUSZOK
BESZERZÉSE”**
tárgyú részvételi felhívásra.
**APPLICATION TO
“PROCUREMENT OF SOLO LOW-FLOOR BUSES”**
Részvételi felhívás száma: **BKV Zrt. TB-321/13.**
Number of Notice: BKV Zrt. TB-321/13.
TILOS FELBONTANI 2014. január 7-én 10.00 óra ELŐTT!
DO NOT OPEN BEFORE 7th January 2014. 10:00 AM!

7.3. Ha a boríték, csomag nincsen a fenti pontokban foglaltak szerint lezárva és megcímezve, akkor az Ajánlatkérő semmilyen felelősséget nem vállal a részvételi jelentkezés téves helyre történő továbbításáért.
If the package is not marked as set out above the Tender Announcer cannot be held responsible for the miscarriage of the package.

7.4. Határidőre benyújtott részvételi jelentkezésnek csak azok minősülnek, amelyek a felhívásban meghatározott határidőig az Ajánlatkérő által meghatározott irodába eljutnak. [Felhívjuk a figyelmet, hogy a benyújtás helye portaszolgálattal biztosított, ezért a portán való bejutás időt vehet igénybe, azonban határidőben benyújtott jelentkezésnek csak az tekinthető, amely a felhívásban megjelölt irodában leadásra kerül a részvételi határidő lejártának időpontjáig.] A késve beérkező részvételi jelentkezésnek befogadására nincs lehetőség; azokat az Ajánlatkérő érdemi vizsgálat nélkül érvénytelenné köteles nyilvánítani. Az elkészített részvételi jelentkezéseket a Kbt. 34. §-ának (2) bekezdésében meghatározott ideig Ajánlatkérő köteles megőrizni, ennek megfelelően a részvételi jelentkezés visszaszolgáltatására nincs lehetőség.

Applications are considered submitted before deadline only if they arrive before the deadline in the office determined by the Tender Announcer in the invitation to tender and are received by the entitled person. [We draw your attention to the fact that there is a reception service at the place of submission so entering the building can take some time. The Application shall arrive at the office indicated in the invitation to participate before expiry of the deadline]. There is no possibility to accept Applications arriving late: the Tender Announcer shall declare them invalid without substantial examination. The Applications arrived late – like any other document of the public procurement procedure – shall be kept by the Tender

Announcer for a period determined by Article 34, Section (2) of PPA. There is no possibility to reclaim an Application.

C. A RÉSZVÉTELI JELENTKEZÉS ÖSSZEÁLLÍTÁSA - PREPARATION OF THE APPLICATION

8. Részvételi jelentkezés tartalma - Content of the Application

8.1. Jelentkezőknek a részvételi felhívásban, illetőleg a Kiegészítő iratokban meghatározott tartalmi és formai követelményeknek megfelelően kell részvételi jelentkezését elkészítenie és benyújtania. Ajánlatkérő a jelentkezés megkönnyítése érdekében jelen Kiegészítő iratok mellékleteiben dokumentummintákat bocsát az részvételre jelentkezők rendelkezésére. Részvételre jelentkező jelentkezésében a Kiegészítő iratok mintáitól eltérő, egyéb nyilatkozatokkal, igazolásokkal, stb. is teljesítheti az előírásokat, amennyiben a benyújtott dokumentumok a felhívásban és a Kiegészítő iratokban foglalt követelményeknek megfelelnek.

The Candidate shall draw up and submit the Application in accordance with the substantive and formal requirements stipulated in the invitation to participate and the Supplementary documentation. In order to enlighten the application to participate Tender Announcer provides sample documents in the annexes of the Supplementary Documentation for the Candidates. Candidates can fulfil the requirements with statements and certificates etc. different from the sample documents if the submitted documents fulfil the requirement drawn up by this Supplementary documentation.

8.2. Jelentkezőknek a szerződés teljesítéséhez szükséges pénzügyi és gazdasági, valamint műszaki, illetőleg szakmai alkalmasságára vonatkozó nyilatkozatokat és igazolásokat a részvételi jelentkezésben kell megadnia.

Candidates shall certify their financial and economic suitability, as well as technical and professional suitability to perform the contract, and they shall provide such certifications by including them in the Application to participate.

8.3. A jelentkezés elkészítése során bármely érték, adat, alkalmassági előírás forintra történő átszámítását Ajánlatkérő végzi. Az átszámítás alapja:

- a forgalmi adatoknál az alkalmasság megítéléséhez a teljesítés évében meghatározott MNB árfolyam éves átlaga,
- referencianyilatkozatban/igazolásban szereplő, árra vonatkozó adatoknál a teljesítés évében meghatározott MNB árfolyam éves átlaga

Conversion of values, data (e.g. price data in reference statement/certificate) and eligibility criteria to Hungarian Forint in the Application will be made by the Tender Announcer. Basis of the conversion:

- in case of turnover data to judge suitability: the annual average MNB (Hungarian National Bank) rate of the year of performance,
- In case of price data in declarations or certificates on reference the annual average MNB (Hungarian National Bank) rate of the year of performance

9. A részvételi jelentkezés részeként benyújtandó igazolások, nyilatkozatok jegyzéke - **List of documents constituting the Application**

A részvételi jelentkezésnek tartalmaznia kell az alábbi dokumentumokat:

The Applications shall include the following documents:

- (1) Tartalomjegyzék
[Table of contents](#)
- (2) Részvételi jelentkezés adatlapja
[Form of Application](#)
- (3) Nyilatkozat az alvállalkozókról és kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezetekről
[Statement on subcontractors and resource organisations](#)
- (4) A kizáró okok fenn nem állását igazoló nyilatkozat/irat(ok)
[Statement on the non existence of grounds for exclusion](#)
- (5) Alírási címpéldány/minta, meghatalmazás
[Specimen signatures, authorization](#)
- (6) Gazdasági és pénzügyi alkalmasságot igazoló iratok
[Documents certifying the financial and economic suitability](#)
 - a. Nyilatkozat az árbevételről - [Statement on turnover](#)
- (7) Műszaki, illetve szakmai alkalmasságot igazoló iratok
[Documents certifying the technical and professional suitability](#)
 - a. Referenciaigazolás/nyilatkozat - [Description of the product to be procured](#)
- (8) Kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet nyilatkozata
[Statement of the entity providing resources](#)
- (9) Közös részvételre jelentkezők megállapodása (*adott esetben*)
[Agreement between of joint Candidates \(if applicable\)](#)
- (10) Üzleti titok körének meghatározása (külön mellékletben)
[Scope of business secrets \(in a separate Annex\)](#)
- (11) Nyilatkozat a szakszervizről
[Declaration on the existence of own or contractual Service Center](#)
- (12) Nyilatkozatát a Kbt. 60.§ (5) bekezdése alapján
[Statement determined by Article 60, Section \(5\) of PPA](#)

10. A benyújtandó dokumentumok részletezése - **The required documents**

10.1. Tartalomjegyzék - [Table of Contents](#)

Oldalszámozással, amely teljes részletességgel mutatja, hogy a jelentkezésben lévő dokumentumok mely oldalon találhatóak meg úgy, hogy az esetleges hiánypótlási felhívásban vagy a részvételi jelentkezésben szereplő nem egyértelmű kijelentésekkel kapcsolatos felvilágosítás-kérésben az iratok helye egyértelműen azonosítható legyen. Elegendő a tartalommal rendelkező oldalakat számozni, az üres oldalakat nem kell, de lehet. A címlapot és hátlapot (ha vannak) nem kell, de lehet számozni.

With page numbering, which shows in full details which document is on which page of the Application, so that the place of a document should be clearly identifiable in case a missing document is requested, or if the Tender Announcer has to ask clarification of some ambiguous statements in the Application. It is enough to number the pages containing text, pictures or figures. It is not necessary to number empty pages but it is possible. It is not necessary to number the first (cover) page and the back page (if any) but it is possible.

10.2. Részvételi jelentkezés adatlapja - Form of Application

Az azonosító adatlapot cégszerűen alá kell íni és a Kiegészítő iratok **1. sz. melléklete** szerint kitöltve kell a jelentkezéshez csatolni.

A részvételre jelentkezés adatlapján meg kell adni a részvételre jelentkező nevét, székhelyét, cégjegyzékszámát, adószámát és a cégjegyzésre jogosult személy(ek) nevét. Közös részvételre jelentkezés esetén, az adatlapon valamennyi Jelentkező nevét, székhelyét és a cégjegyzésre jogosult személy nevét meg kell adni. Csak azoknak a cégjegyzésre jogosult személyeknek kell megadni a nevét, akik a jelentkezést aláírják, vagy meghatalmazást adtak az aláírásra. A kapcsolattartásra kijelölt személy és elérhetőségeinek meghatározásakor figyelemmel kell lenni arra, hogy Ajánlatkérő az eljárás során kizárólag ezen elérhetőség(ek)re fogja küldeni a dokumentumokat.

The Form of Application shall be filled, officially signed and attached to the Application according to the sample in **Annex 1** of this Supplementary Documentation.

Company name of the Candidate, his seat, company registration number, tax number and the name(s) of the person(s) representing the company shall be given in the Form of Application. In case of joint candidates these data shall be given for each candidate. Only authorized persons signing the Application (or those who give authorisation for signature) have to be listed. When giving the contact person's name and details, please note that Tender Announcer will send the documents exclusively to this person, to the given contact details during the procedure.

10.3. Nyilatkozat az alvállalkozókról és a kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezetekről - Statement on the subcontractors and entities providing resources.

A részvételi jelentkezésben **meg kell jelölni:**

In the Application the following data **shall be indicated:**

- a. a közbeszerzésnek azt a részét (részeit), amelynek teljesítéséhez a részvételre jelentkező alvállalkozót kíván igénybe venni,
Part(s) of the public procurement in which the Candidate intends to employ subcontractors,
- b. az ezen részek tekintetében a közbeszerzés értékének tíz százalékát meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozókat, valamint a közbeszerzésnek azt

a százalékos arányát, amelynek teljesítésében a megjelölt alvállalkozók közre fognak működni.

Subcontractors intended to be employed for the performance of more than 10 % of contract value and the part(s) and percentage of the public procurement in which the Candidate intends to employ the indicated subcontractors.

- c. amennyiben más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva kíván megfelelni, ezt a szervezetet és az eljárást megindító felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik.

If the Candidate intends to rely on the capacity of other entities (or persons) to fulfil the suitability criteria, this entity and the related point of the notice for invitation to participate, for the certification of which the Candidate relies (also) on the resources of this entity.

A fenti adatokat a **2. számú melléklet** kitöltésével kell megadni. Ha a Jelentkező a fenti szervezetek közül egyiket sem veszi igénybe, a mellékletet akkor is csatolni kell a jelentkezéséhez, és a táblázatok üresen hagyásával, kihúzással, vagy szövegesen jelezni kell ezen szervezetek mellőzését.

The above data shall be provided by filling **Annex 2**. This statement shall be submitted even if Candidate does not employ any of the above mentioned organisations. In this case the tables are to be kept empty or crossed out, or expressed in text that no such entities are employed.

10.4. Kizáró okok fenn nem állását igazoló okiratok - **Statement on the non existence of grounds for exclusion**

A jelentkezőnek (közös jelentkezőnek) a jelentkezésben a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 2-10.§ szerint kell **igazolnia**, hogy nem tartozik a Kbt. 56.§ (1) bekezdés a)-f) és h)-k) pontjainak, a (2) bekezdésének, valamint a Kbt. 57.§ (1) bekezdése a)-c) pontjának hatálya alá. A Kbt. 56. § (1) bekezdés f) és i) pontjaiban valamint az 57.§ (1) bekezdése a), b) c) pontjaiban meghatározott kizáró okok fenn nem állását jelentkező közjegyző vagy gazdasági, illetve szakmai kamara által hitelesített nyilatkozatának benyújtásával igazolja (**3. számú melléklet**). A Kbt. 56. § (1) bekezdés c) pontja tekintetében, amennyiben jelentkező nem minősül cégnek, a kizáró ok fenn nem állását közjegyző vagy gazdasági, illetve szakmai kamara által hitelesített nyilatkozat benyújtásával igazolja.

Candidate (joint Candidate) shall certify in his Application that he is no subject to Article 56, Section (1) Points a)-f) h)-k), Article 56, Section (2) and Article 57, Section (1) Points a)-c) of PPA, pursuant to Article 2-10 of Government Decree no. 310/2011 (XII.23.). We draw your kind attention to that Candidate can prove the non existence of the exclusion criteria set forth by Article 56, Section (1) Points f) and i) and Article 57, Section (1) Points a) b) c) of PPA, by submitting his declaration authorized by a public notary or by an economic or trade chamber (**Annex 3**). Pursuant to Article 56, Section (1) Point c) of PPA, in case the Candidate does not classify as a company, he can prove the non existence of the exclusion criteria by submitting his declaration authorized by a public notary or by an economic or trade chamber.

A Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pont kc) alpontja tekintetében, valamint a Kbt. 56. § (2) bekezdésére vonatkozóan a 310/2011. Korm. rendelet 2. § ib) pontja és a 2. § j) pontjában meghatározottak szerint kell igazolni, hogy nem tartoznak a hivatkozott kizáró okok hatálya alá. Az 56. § (1) bekezdés kc) és az 56. § (2) bekezdés szerinti kizáró ok fenn nem állásának igazolására a **4. számú melléklet** nyújt segítséget.

Pursuant to Article 56, Section (1) Points k) and kc) and Article 56, Section (2) of PPA Candidates shall prove that they do not fall under the scope of the exclusion criteria as defined by Article 2, Point ib) and Article 2, Point j) of Government Decree No. 310/2011. **Annex 4** is to help Candidates to prove the non existence of the exclusion criteria according to Article 56, Section (1) Point k) and kc) and Article 56, Section (2).

Folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében a részvételi jelentkezéshez csatolni kell a cégbírósághoz benyújtott változásbejegyzési kérelmet és az annak érkezéséről a cégbíróság által megküldött igazolást.

In case of a current process for the change in the register, Candidates shall attach the request handed in for the Registry Court and the certificate on its receipt sent by the Registry Court.

Amennyiben Jelentkezőnek tudomása van egyéb nyilvántartásról, mely a kizáró okok fenn nem állása tekintetében jelentőséggel bír, Ajánlatkérő kéri a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 2.§ d) pontja, továbbá a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 20.§ (2) bekezdés szerinti elektronikus nyilvántartáson felüli, egyéb kizáró okok igazolására alkalmas, az előírt feltételeknek (hatósági, elektronikus, ingyenes) megfelelő nyilvántartások részvételi jelentkezésben történő megjelölését.

Tender Announcer asks Candidates to list in the Application those (official, electronic and free of charge) registers (other than the electronic register pursuant to Article 2, Point d) and Article 20, Point (2) of Government Regulation 310/2011 (XII.23.)) which can be used to certify the non existence of other exclusion criteria.

A Kbt. 58. § (3) bekezdése alapján a Jelentkező köteles nyilatkozni részvételi jelentkezésében, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a Kbt. 56. § (1) bekezdés a)-f) és h)-k) pontjaiban meghatározott kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót, valamint az általa alkalmasságának igazolására igénybe vett más szervezet nem tartozik a Kbt. 56. § (1) bekezdés a)-f) és h)-k) pontjaiban meghatározott kizáró okok hatálya alá. A nyilatkozatot az **5. számú melléklet** kitöltésével kell megtenni. Ha a Jelentkező nem vesz igénybe alvállalkozót, valamint az általa alkalmasságának igazolására igénybe vett más szervezetet, akkor nem kell csatolni ezen mellékletet.

Pursuant to Article 58, Point (3) of PPA, Candidate shall declare in his Application that he does not employ any subcontractors who are subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (1) Points a)-f) and h)-k) of PPA, and that any other entity involved to certify his suitability is not subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (1) a)-f) and h)-k) of PPA.

The statement shall be made by filling **Annex 5**. There is no need to attach this Annex if Candidate does not employ subcontractors or other entities to certify his suitability.

A kizáró okok igazolásával kapcsolatban Magyarországon letelepedett gazdasági szereplők vonatkozásában a Közbeszerzési Értesítő 2012/58. számában, 2012. május 23-án megjelent, *A Közbeszerzési Hatóság útmutatója a közbeszerzési eljárás során benyújtandó, kizáró okokkal kapcsolatos igazolásokról, nyilatkozatokról, nyilvántartásokról és adatokról a Magyarországon letelepedett gazdasági szereplők vonatkozásában* tárgyú útmutató nyújt segítséget. Nem Magyarországon letelepedett gazdasági szereplők tekintetében a Közbeszerzési Értesítő 2012/61. számában, 2012. június 1-jén megjelent *A Közbeszerzési Hatóság útmutatója a közbeszerzési eljárás során benyújtandó, kizáró okokkal kapcsolatos igazolásokról, nyilatkozatokról, nyilvántartásokról és adatokról az Európai Unióban és az Európai Gazdasági Térségben letelepedett gazdasági szereplők vonatkozásában* tárgyú útmutató nyújt segítséget.

“Guideline of the Public Procurement Authority on the certificates, statements, records and data to be submitted in contract award procedures by the economic operators established in Hungary, in relation to the grounds for exclusion (Public Procurement Bulletin number 58/2012, 23 May 2012)” is to help Candidates to prove the non existence of the exclusion criteria. *“Guideline of the Public Procurement Authority on the certificates, statements, records and data to be submitted in contract award procedures by the economic operators established in the European Union and in the European Economic Area, in relation to the grounds for exclusion (Public Procurement Bulletin number 61/2012, 1 June 2012)”* is to help Candidates to prove the non existence of the exclusion criteria.

10.5. Aláírási címpéldány/minta, meghatalmazás - **Specimen signatures, authorization**

A Jelentkező, alvállalkozója és az alkalmasság igazolásában résztvevő más szervezet részéről egyszerű másolatban benyújtandó azoknak a cégjegyzésre jogosult személyeknek az aláírási címpéldánya vagy aláírási mintája, akik a jelentkezést aláírják, a jelentkezésben szereplő egy dokumentumot aláírnak vagy meghatalmazást adtak az aláírásra.

The Candidate, his subcontractor and other entity providing resources to prove suitability shall submit specimen signatures in simple copies of the persons signing the Application and any document within the Application or who gave authorization for other persons for signing documents.

10.6. Pénzügyi - gazdasági alkalmasságot igazoló iratok - **Documents proving the economical and financial suitability**

A részvételi felhívás III.2.2) pontja szerinti, az árbevételről szóló nyilatkozat a **6. számú melléklet** szerint.

Statement on the turnover, according to Point III.2.2) of invitation to participation (Contract Notice) under **Annex 6** of this Supplementary documentation.

Az előírt alkalmassági követelményeknek közös részvétellel jelentkezők együttesen is megfelelhetnek, illetve azon követelményeknek, amelyek értelemszerűen kizárólag

egyenként vonatkozathatóak a gazdasági szereplőkre, elegendő, ha közülük egy felel meg.

The stipulated suitability criteria may be met jointly as well by joint Candidates, and the criteria which apparently concern each economic operator individually, may be met only by one of them.

Az előírt alkalmassági követelményeknek a részvételre jelentkező bármely más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva is megfelelhet, a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül. Ebben az esetben meg kell jelölni a részvételi jelentkezésben ezt a szervezetet és az eljárást megindító felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében a részvételre jelentkező ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik. A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet az előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek történő megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

Candidates may also meet suitability criteria by relying on the capacity of any other entity (person), regardless of the legal nature of their relation. In such cases, the Application shall designate that entity and the suitability criterion (criteria), indicating the related point of the notice launching the procedure, for the certification of which the Candidate relies (also) on the resources of that entity. The entity providing resources shall certify by the same means as the ones prescribed for the Candidate that it is able to perform the contract and shall declare that the resources needed for the performance of the contract will be at his disposal during the period of implementation of the contract.

A részvételre jelentkező az alkalmasság igazolása során az előzőek szerint más szervezet kapacitására a következő esetekben támaszkodhat:

The Candidate may rely on the capacity of another entity for the certification of its suitability in the following cases:

- ha az alkalmasság igazolásakor bemutatott, más szervezet által rendelkezésre bocsátott erőforrásokat a szerződés teljesítése során ténylegesen igénybe fogja venni és ennek módjáról nyilatkozik, ilyen nyilatkozatnak tekintendő az is, ha a szervezet alvállalkozóként megjelölésre került, vagy
where the Candidate will actually use the resources presented during the certification of suitability and provided by that other entity in the course of the performance of the contract and it makes a statement on the method of its use; if the entity has been designated as a subcontractor, this fact also qualifies as such a declaration, or
- ha a részvételre jelentkező részvételi jelentkezésében benyújtja az alkalmasság igazolásában részt vevő más szervezet a Ptk. 274. § (1) bekezdésében foglaltak szerint kezességet vállal az Ajánlatkérőt a jelentkező teljesítésének elmaradásával vagy hibás teljesítésével összefüggésben ért olyan kár megtérítésére, amely más biztosítékok érvényesítésével nem térült meg.
if the Candidate submits in his Application a statement made by other entity participating in the certification of suitability stating that the latter undertakes guarantee under the provisions set out in Article 274, Section (1) of the Civil

Code to recover all those damages incurred by the Tender Announcer which derived from the non-performance or defective performance of the Candidate and has not been recovered through the enforcement of any other retention.

10.7. Műszaki- szakmai alkalmasságot igazoló iratok - Documents proving the technical and professional suitability

a. A referenciák ismertetését a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 16 § (1) bekezdésekben foglaltaknak megfelelően kell elvégezni:

The references shall be certified pursuant to Article 16, Section (1) of Government Decree No. 310/2011 as follows:

- Ha a szerződést kötő másik fél nem a Kbt. 6.§ (1) bekezdésének a)-c) pontja szerinti szervezet, illetve nem magyarországi szervezet esetében olyan szervezet, amely a 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján nem minősül ajánlatkérőnek, akkor az általa adott igazolással vagy attól függően, hogy kinek a teljesítését igazolja a referencia a Jelentkező vagy az alkalmassági igazolásában részt vevő más szervezet nyilatkozatával.

where the other contracting party is other than the entities according to Article 6, Section (1) Points a)-(c) of the PPA or – in case of entities not established in Hungary – an entity not being a contracting authority pursuant to Directive 2004/18/EC of the European Parliament and Council, with the certificate issued or signed by it, or, by the statement of the other entity supporting the Candidate with its capacity – depending on the performance of the Candidate or that of the other entity is certified by the reference.

- Ha a szerződést kötő másik fél a Kbt. 6.§ (1) bekezdésének a)-c) pontja szerinti szervezet, illetve nem magyarországi szervezet esetében olyan szervezet, amely a 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján ajánlatkérőnek minősül, akkor az általa kiadott vagy aláírt igazolással.

where the contracting party is an entity pursuant to Article 6, Section (1) Points a)-c) or – in case of entities not established in Hungary – an entity being a contracting authority pursuant to Directive 2004/18/EC of the European Parliament and Council, with the certificate issued or signed by it.

A fentiek szerinti nyilatkozatot legalább a **7. számú melléklet**, vagy az abban szereplő adatokat tartalmazó dokumentum kitöltésével kell teljesíteni.

The statement satisfying the above criteria can be **Annex 7** or other document containing the data requested in it, filled in and submitted.

A fentiek szerinti igazolást legalább a **8. számú mellékletet** képező mintában szereplő adatokat tartalmazó, a szerződést kötő másik fél által kiadott vagy aláírt igazolás kitöltésével kell teljesíteni.

The certification satisfying the above criteria can be **Annex 8** filled in or another document containing at least the data requested in it issued and signed by the other contracting entity and submitted.

Az igazolásban vagy nyilatkozatban legalább az alábbi adatokat kell megjelölni:

- a teljesítés ideje;
- a szerződéskötő másik fél;
- a szállítás tárgya;
- az ellenszolgáltatás összege, vagy a korábbi szállítás mennyiségére utaló más adat megjelölése (amennyiben a referenciát több társaság teljesítette, az ellenszolgáltatás vagy más mennyiségi adat megadása során kizárólag a saját részesedését kell feltüntetni);
- a szállítás teljesítésének igazolására jogosult személy neve, elérhetősége;
- nyilatkozat, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e.

In the certificate or statement at least the following data have to be indicated:

- time of performance;
- other contracting party;
- subject matter of the purchase;
- sum of the compensation or any other data concerning the quantity of the former purchase (in case it was performed by more than one companies the value of the own part of compensation or other data shall be indicated);
- the name and contact details of the person who is authorized to prove the performance of the purchase;
- statement on the suitable performance.

A referencianyilatkozatnak/igazolásnak olyan részletezettségűnek kell lennie, melyből az alkalmasságnak való megfelelés megállapítható.

The certificate or statement shall contain all the information necessary for the assessment of suitability.

Az előírt alkalmassági követelményeknek a közös részvételre jelentkezők együttesen is megfelelhettek.

The specified suitability criteria may be met jointly by joint Candidates.

Az előírt alkalmassági követelményeknek részvételre jelentkező bármely más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva is megfelelhettek, a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül. Ebben az esetben meg kell jelölni a részvételi jelentkezésben ezt a szervezetet és az eljárást megindító felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében a részvételre jelentkező ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik. A kapacitárait rendelkezésre bocsátó szervezet az előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek történő megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

Candidates may also meet suitability criteria by relying on the capacity of any other entity (person), regardless of the legal nature of their relation. In such cases, the Application shall designate that entity and the suitability criterion (criteria), indicating the related point of the notice launching the procedure, for the certification of which the Candidate relies (also) on the resources of that entity. The entity providing resources shall certify by the same means as the ones prescribed for

the Candidate that it is able to perform the contract and shall declare that the resources needed for the performance of the contract will be at his disposal during the period of implementation of the contract.

A részvételre jelentkező az alkalmasság igazolása során az előzőek szerint más szervezet kapacitására a következő esetekben támaszkodhat:

The Candidate may rely on the capacity of another entity for the certification of its suitability in the following cases:

- ha az alkalmasság igazolásakor bemutatott, más szervezet által rendelkezésre bocsátott erőforrásokat a szerződés teljesítése során ténylegesen igénybe fogja venni és ennek módjáról nyilatkozik, ilyen nyilatkozatnak tekintendő az is, ha a szervezet alvállalkozóként megjelölésre került, vagy
where the Candidate will actually use the resources presented during the certification of suitability and provided by that other entity in the course of the performance of the contract and it makes a statement on the method of its use; if the entity has been designated as a subcontractor, this fact also qualifies as such a declaration, or
- ha az alkalmassági követelmény korábbi szállítások, szolgáltatások vagy építési beruházások teljesítésére vonatkozik, a részvételre jelentkező nyilatkozik arról, hogy milyen módon vonja be a teljesítés során azt a szervezetet, amelynek adatait az alkalmasság igazolásához felhasználja, amely lehetővé teszi e más szervezet szakmai tapasztalatának felhasználását a szerződés teljesítése során.
where the suitability criterion is related to previous supplies, provision of services or execution of public works, the tenderer (candidate) shall make a statement on the way of involving in the performance the entity whose data is used by it for the certification of suitability, which enables it to use the professional experience of that entity in the performance of the contract.

10.8. Kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet nyilatkozata - Statement of the entity providing resources

Az előírt alkalmassági követelményeknek részvételre jelentkező bármely más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva is megfelelni, a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül.

A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet az előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek történő megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

Candidate may also meet suitability criteria by relying on the capacity of any other entity (person), regardless of the legal nature of their relation.

The entity providing resources shall certify by the same means as the ones prescribed for the Candidate that it is able to perform the contract and shall declare that the resources needed for the performance of the contract will be at his disposal during the period of implementation of the contract.

10.9. Közös részvételi jelentkezést benyújtók megállapodása - Agreement of Joint Candidates

Közös részvételre jelentkezés esetén csatolni kell a Jelentkezők megállapodását, melynek minimálisan tartalmaznia kell nyilatkozatukat arról, hogy a szerződés szerinti teljesítésért egyetemleges kötelezettséget és felelősséget vállalnak, a közös jelentkezéssel összefüggő, egymás közötti jogait és kötelezettségeiket, továbbá a képviselő cég megjelölését és meghatalmazásának körét.

In the case of a Joint Application the partners shall submit their agreement which contains their statement on the joint responsibility for performance and contains their rights and obligations related to the joint tender. This agreement shall assign the name of the representative company and the scope of its authorization.

10.10. Üzleti titok körének meghatározása - Scope of confidentialities

Amennyiben Jelentkező a részvételi jelentkezésében olyan tényt, információt, megoldást, vagy adatot közöl, mely **üzleti titoknak** minősül [Ptk. 81. § (2) bekezdése], ezt **kifejezetten** jeleznie kell és az üzleti titkot tartalmazó iratokat **elkülönített módon, mellékletben**, a jelentkezéstől elkülönített módon, pl: lezárt borítékban kell szerepeltetnie. Ily módon benyújtott üzleti titok nyilvánosságra hozatalát a Jelentkező megtilthatja. Az üzleti titkot tartalmazó iratokat úgy kell elkészíteni, hogy azok a Ptk. 81. § (3) bekezdésére figyelemmel kizárólag olyan információkat tartalmazzanak, amelyek nyilvánosságra hozatala az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, továbbá ne tartalmazzanak az alábbiakban meghatározott, a Kbt. 80. § (2)–(3) bekezdés szerinti elemeket.

- (2) A jelentkező nem tilthatja meg nevének, címének (székhelyének, lakóhelyének) a nyilvánosságra hozatalát.
- (3) Nem korlátozható vagy nem tiltható meg üzleti titokra hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatala, amely a közérdekű adatok nyilvánosságára és a közérdekből nyilvános adatra vonatkozó, külön törvényben meghatározott adatszolgáltatási és tájékoztatási kötelezettség alá esik.

Részvételre jelentkezőnek a Kbt. 80.§-ára figyelemmel kell meghatároznia az üzleti titok körét.

The Application may contain facts, information, solutions or data which Candidate considers as **business secrets** (Article 81, Section (2) of the Civil Code). Candidates **shall clearly indicate** that it has to be handled confidentially and it has to be included **in a separate Annex separated from the Application** e.g. put it in a closed envelope. Candidate may prohibit the public release of business secrets submitted in the above way. Pursuant to Article 81(3) of the Civil Code, the documents containing business secrets shall only contain pieces of information that, if made public, would be unreasonably detrimental for the business operation

to which it is related and may not contain any element specified in Article 80, Section (2)-(3).

- (2) The Candidate may not prohibit the public release of their name, address (seat, residence)
- (3) The disclosure of data subject to data supply and information obligation specified in a separate act of legislation pertaining to data of public interest and data publicised in the public interest may not be restricted or prohibited by invoking business secrecy.

Candidate shall define the scope of business secrets considering Article 80 of PPA.

10.11. Nyilatkozat a szakszervizről - Declaration on the existence of own or contractual Service Center

A részvételi felhívás VI.3.13) pontja szerinti, a szakszervizről szóló nyilatkozatot a **9. számú melléklet** kitöltésével kell részvételre jelentkezőnek megtennie.

The Candidates shall submit a declaration on the existence of an own or contractual Service Center (as specified in point VI.3.13. of Contract Notice) by filling the Annex 9 of the Supplementary Documentation.

10.12. Nyilatkozat a Kbt. 60.§ (5) bekezdése alapján - Statement determined by Article 60, Section (5) of PPA

Részvételre jelentkezőnek csatolnia kell nyilatkozatát a Kbt. 60.§ (5) bekezdése alapján (10. sz. melléklet).

The Candidates shall submit a statement determined by Article 60, Section (5) of PPA (Annex 10).

MELLÉKLETEK - ANNEXES

1.sz. melléklet – [Annex 1](#)

RÉSZVÉTELI JELENTKEZÉS ADATLAPJA - FORM OF APPLICATION

2.sz. melléklet - [Annex 2](#)

**AZ ALVÁLLALKOZÓK ÉS KAPACITÁSAIT RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÓ
SZERVEZET MEGJELÖLÉSE
SUBCONTRACTORS AND RESOURCE ORGANIZATIONS**

3.sz. melléklet - [Annex 3](#)

**NYILATKOZAT A KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRÓL
STATEMENT ON THE NON EXISTENCE OF GROUNDS FOR EXCLUSION**

4. sz. melléklet - [Annex 4](#)

**NYILATKOZAT A KBT. 56. § (1) KC) ÉS (2) BEKEZDÉSÉBEN
FOGLALTAKRÓL
STATEMENT UPON ACT 56 SECTION (1) kc) AND SECTION (2)**

5.sz. melléklet - [Annex 5](#)

**NYILATKOZAT A KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRÓL AZ
ALVÁLLALKOZÓK ÉS KAPACITÁSAIT RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÓ
SZERVEZETEK VONATKOZÁSÁBAN
STATEMENT ON THE NON EXISTENCE OF GROUNDS FOR EXCLUSION IN
CASE OF SUBCONTRACTORS AND OTHER ORGANIZATIONS CERTIFYING
SUITABILITY**

6.sz. melléklet - [Annex 6](#)

NYILATKOZAT AZ ÁRBEVÉTELÉRŐL - STATEMENT ON TURNOVER

7. sz. melléklet - [Annex 7](#)

REFERENCIANYILATKOZAT - STATEMENT ON REFERENCE

8.sz. melléklet - [Annex 8](#)

REFERENCIA IGAZOLÁS - CERTIFICATE ON REFERENCE

9.sz. melléklet - [Annex 9](#)

**NYILATKOZAT A SZAKSZERVIZRŐL
DECLARATION ON THE EXISTENCE OF AN OWN OR CONTRACTUAL
SERVICE CENTER**

10. sz. melléklet - [Annex 10](#)

**NYILATKOZAT A KBT. 60.§ (5) BEKEZDÉSE ALAPJÁN
STATEMENT DETERMINED BY ARTICLE 60, SECTION (5) OF PPA**

11. sz. melléklet - [Annex 11](#)

VISSZAIGAZOLÓ ADATLAP- CONFIRMATION DATA SHEET

1. sz. melléklet

RÉSZVÉTELI JELENTKEZÉS ADATLAPJA**I. Részvételre jelentkező adatai**

- a. Neve:.....
- b. Székhelye:.....
- c. Cégbiztosítási száma:
- d. Adószáma:
- e. Cégbiztosításra jogosult személy neve:
- f. Jelen eljárásban kapcsolattartásra kijelölt személy/szervezet
 - i. Neve, titulusa:
 - ii. telefonszáma:
 - iii. fax:
 - iv. e-mail:

II. Közös részvételre jelentkezés esetén a jelentkezésben részes cégek neve:

- a. Neve:.....
 - b. Székhelye:.....
 - c. Cégbiztosítási száma:
 - d. Adószáma:
 - e. Cégbiztosításra jogosult személy neve:
-
- a. Neve:.....
 - b. Székhelye:.....
 - c. Cégbiztosítási száma:
 - d. Adószáma:
 - e. Cégbiztosításra jogosult személy neve:

..... 20..... év

.....
Név

Annex 1

FORM OF APPLICATION

I. Data of Application:

- a. Name:.....
- b. Registered seat:.....
- c. Company registration number
- d. Tax number:
- e. Name of authorized representative:
- f. Contact person in the present procedure:
 - i. Name, position:
 - ii. Phone:
 - iii. Fax:
 - iv. E-mail:

II. In case of joint Candidates, names of the involved companies:

- a. Name:.....
- b. Registered seat
- c. Company registered number.....
- d. Tax number:
- e. Name of authorized representative:

- a. Name:.....
- b. Registered seat
- c. Company registered number.....
- d. Tax number:
- e. Name of authorized representative:

.....20...

.....
Name

2. sz. melléklet

AZ ALVÁLLALKOZÓK ÉS KAPACITÁSAIT RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÓ SZERVEZET MEGJELÖLÉSE

	A szerződés teljesítéséhez a közbeszerzés értékének 10 %-át meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozók neve és székhelye	A közbeszerzésnek a közreműködésével érintett rész(ek) megnevezése	A közbeszerzésnek a közreműködésével érintett rész(ek) %-os aránya
1.			
2.			

	Kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet neve és székhelye	Azon alkalmassági minimum követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében a részvételre jelentkező ezen szervezet kapacitásaira (is) támaszkodik (felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével)
1.		
2.		

	A közbeszerzésnek azon részei(nek) megnevezése , melyek teljesítéséhez a közbeszerzés értékének 10 %-át meg nem haladó mértékben alvállalkozók kerülnek igénybe vételre	A közbeszerzés értékének tíz %-át nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó neve és címe (amennyiben az alkalmassági követelményeknek vele együttesen kíván megfelelni)
1.		
2.		

....., 20.....év hó nap.

.....
Név

Annex 2

SUBCONTRACTORS AND RESOURCE ORGANIZATIONS

	Name and seat of Subcontractors intended to be employed for the performance of more than 10 % of contract value	Denomination of the part(s) of the public procurement in which they are employed	Percentage of the part(s) of the public procurement in which they are employed
1.			
2.			

	Name and seat of organization providing resources	Minimum suitability requirement(s) for the certification of which the Tenderer relies on the resources of this organization (as well) (indicating the relating point of the invitation to tender)
1.		
2.		

	Part(s) of the public procurement in which sub-contractors are employed in less than 10 % of the contract value	Name and address of the subcontractor employed in performance of less than 10 per cent of the contract value (in case of mutual fulfilment of the suitability requirements)
1.		
2.		

....., 20...

.....
Name

3. sz. melléklet**NYILATKOZAT A KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRÓL**

Alulírott, mint a(z) képviseletére jogosult személy nyilatkozom, hogy társaságunkkal szemben nem állnak fenn a közbeszerzésekről szóló törvény 56.§ (1) bekezdés f) és i) pontjaiban, valamint az 57. § (1) bekezdés a)-c) pontjaiban foglalt kizáró okok, melyek szerint közbeszerzési eljárásban nem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, és nem vehet részt az alkalmasság igazolásában olyan gazdasági szereplő, aki

56. § (1)

f) korábbi – három évnél nem régebben lezárult – közbeszerzési eljárásban hamis adatot szolgáltatott és ezért az eljárásból kizárták, vagy a hamis adat szolgáltatását jogerősen megállapították, a jogerősen megállapított időtartam végéig;

i) korábbi közbeszerzési eljárás eredményeként 2010. szeptember 15-ét követően kötött szerződésével kapcsolatban az alvállalkozója felé fennálló (vég- vagy részszámlából fakadó) két éven belül született jogerős és végrehajtható közigazgatási, vagy bírósági határozatban megállapított fizetési kötelezettsége 10%-ot meghaladó részét, az ilyen határozatban megállapított fizetési határidőn belül nem teljesítette, annak ellenére, hogy az ajánlatkérőként szerződést kötő fél a részére határidőben fizetett;

57. § (1)

a) gazdasági vagy szakmai tevékenységével kapcsolatban – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős bírósági ítéletben megállapított jogszabálysértést követett el;

b) a Tpv. 11. §-a, vagy az Európai Unió Működéséről szóló Szerződés 101. cikke szerinti – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős és végrehajtható versenyfelügyeleti határozatban vagy a versenyfelügyeleti határozat bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság jogerős és végrehajtható határozatában megállapított és bírsággal sújtott jogszabálysértést követett el versenyeztetési eljárás során; vagy ha az ajánlattevő ilyen jogszabálysértését más versenyhatóság vagy bíróság – öt évnél nem régebben – jogerősen megállapította, és egyúttal bírságot szabott ki;

c) korábbi közbeszerzési eljárás alapján vállalt szerződéses kötelezettségének megszegését két éven belül kelt jogerős közigazgatási vagy bírósági határozat megállapította;

....., 20.....év ...hó....nap

.....
Név

Annex 3**STATEMENT ON THE NON EXSITENCE OF EXCLUSION CRITERIA**

I the undersigned....., the representative acting on behalf of hereby declare, that our company is not subject to the grounds for exclusion set forth in Article 56, Section (1), Points f) and i) and in Article 57, Section (1), Points a)-c) which regulates that the following economic operators are excluded from participating in the procedure as a tenderer, a Tenderer or a subcontractor, and may not contribute to the certification of suitability either:

Article 56 (1)

(f) who supplied false data in an earlier contract award procedure (concluded within the previous three years) and was therefore excluded from the procedure, or the supply of false data was ascertained by a final judgment, until the time-limit set with the force of res judicata.

(i) who, in relation to a contract concluded as a result of an earlier contract award procedure after 15 September 2010, failed to meet, towards their subcontractor, more than 10% of their payment obligation (originating from a final or partial invoice), established by an enforceable administrative or court judgement which has been pronounced within the last two years, within the time limit set in such judgement, although the party entering into the contract as contracting authority paid them in due time.

Article 57 (1)

(a) who have violated the law concerning their business activities or professional conduct and this fact has been stipulated in a final judgment delivered within the previous five years;

(b) who have violated the law under Article 11 of Act LVII/1996 on prohibition of unfair and restrictive market practices or according to Article 101 of the Treaty on the Functioning of the European Union, and this fact has been stipulated in the final and enforceable decision of the Hungarian Competition Authority – delivered within the previous five years —, or in the event of the court review of the decision of the Hungarian Competition Authority, by a final judgment of the court, and have been issued a pecuniary penalty; or if the establishment of such violation of the law by the Tenderer has been ascertained by a final decision and a pecuniary penalty of another competition office or court within the previous five years;

(c) who have violated their contractual obligations undertaken in a previous contract award procedure as ascertained under a final administrative or final court judgement, which was pronounced within the last two years;

..... 20..

.....
Name

4. sz. melléklet

NYILATKOZAT

a Kbt. 56. § (1) kc) és (2) bekezdésében foglaltakról

Alulírott, mint a(z) képviselőjére jogosult személy nyilatkozom, a Kbt. 56. § (1) bekezdés kc) alpontja tekintetében kijelentjük, hogy az általunk képviselt vállalkozás olyan társaságnak minősül, melyet nem jegyeznek szabályozott tőzsdén.

Kijelentjük, hogy az általunk képviselt társaságban az alábbi – pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerint definiált – tényleges tulajdonosok* rendelkeznek tulajdonosi részesedéssel:

Név	Lakcím

Kijelentjük, hogy az általunk képviselt társasággal szemben nem állnak fenn a Kbt. 56. § (2) bekezdésében meghatározott kizáró okok, továbbá, hogy társaságunkban az alábbiakban megjelölt jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetek rendelkeznek 25%-ot meghaladó részesedéssel.

25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet neve	25%-ot meghaladó mértékben tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkező szervezet címe

Fent megjelölt szervezetek vonatkozásában a Kbt. 56. § (2) bekezdésében meghatározott kizáró ok nem áll fenn.

....., 20.... év ...hó....nap

.....

Név

*a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti definiált – tényleges tulajdonos

r) tényleges tulajdonos:

ra) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben közvetlenül vagy - a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 685/B. § (3) bekezdésében meghatározott módon - közvetve a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,

rb) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Ptk. 685/B. § (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,

rc) az a természetes személy, akinek megbízásából valamely ügyleti megbízást végrehajtanak,

rd) alapítványok esetében az a természetes személy,

1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezetteket már meghatározták,
2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezetteket még nem határozták meg, vagy
3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviselőjében eljár, továbbá

re) az ra)-rb) alpontokban meghatározott természetes személy hiányában a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet vezető tisztségviselője;

Annex 4**STATEMENT**

upon Article 56, Sections (1) kc) and Section (2) of PPA

I the undersigned....., the representative acting on behalf of..... hereby declare, that concerning Article 56, Sections (1) kc) for the company represented by me is not listed on any official stock exchange.

We declare that in the company represented by us – as defined by Article 3(r) of the Act CXXXVI of 2007 on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing – the following actual owners have proprietary rights:

Name	Address

We declare that the represented company is not subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (2) of PPA and that the below indicated legal entities or organisations without a legal entity dispose of ownership share exceeding 25 %:

Name of organization with proprietary rights or ownership share exceeding 25%	Address of organization with proprietary rights or ownership share exceeding 25%-

Concerning the above listed organizations the exclusion grounds defined by Article 56, Section (2) of PPA do not exist.

..... 20...

.....
Name

* proprietor pursuant to Article 3(r) of the Act CXXXVI of 2007 on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing

r) 'beneficial owner' shall mean:

ra) the natural person, who directly or – in a manner specified in Subsection (3) of Section 685/B of Act IV of 1959 on the Civil Code (hereinafter referred to as 'Civil Code') – indirectly owns or controls at least twenty-five per cent of the shares or voting rights in a legal person or in an organisation not having a legal personality, if that legal person or organisation not having a legal personality is not a registered company on the regulated market to which publication requirements consistent with Community legislation or equivalent international requirements apply;

rb) the natural person, who has a dominant influence in a legal person or an organisation not having a legal personality as determined in Subsection (2) of Section 685/B of the Civil Code;

rc) the natural person, on whose behalf a transaction order is executed;

rd) in the case of foundations, the natural person:

1. who is the beneficiary of at least twenty-five per cent of the property of the foundation, if the future beneficiaries have already been determined;

2. in whose main interest the foundation is established or operates, if the beneficiaries have yet to be determined; or

3. who is a member of the managing organisation of the foundation, or who has a dominant influence over at least twenty-five per cent of the property of the foundation, or who acts on behalf of the foundation; and

re) in the absence of a natural person specified in Subparagraphs ra)–rb), the executive officer of the legal entity or the organisation not having a legal personality;

5. sz. melléklet**NYILATKOZAT A KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRÓL AZ
ALVÁLLALKOZÓK, ALKALMASSÁG IGAZOLÁSÁRA IGÉNYBE VETT MÁS
SZERVEZET VONATKOZÁSÁBAN**

Alulírott, mint a(z) képviseletére jogosult személy nyilatkozom, hogy a szerződés teljesítéséhez az általam képviselt cég nem vesz igénybe a Kbt. 56. § (1) bekezdés a)-f) és h)-k) pontjaiban meghatározott kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót, valamint az alkalmasságának igazolására igénybe vett más szervezet sem tartozik a Kbt. 56.§ (1) bekezdés a)-f) és h)-k) pontjaiban meghatározott kizáró okok hatálya alá.

....., 20.....év ...hó....nap

.....

Név

Annex 5

**STATEMENT ON THE NON EXISTENCE OF GROUNDS FOR EXCLUSION IN
CASE OF SUBCONTRACTORS AND OTHER ORGANIZATIONS CERTIFYING
SUITABILITY**

I the undersigned....., the representative acting on behalf of..... hereby declare, that for fulfilling the contract the company represented by me will not employ any subcontractor which is subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (1) Points a)-f) and h)-k) of PPA and that any other organisation involved to certify its suitability is not subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (1) Points a)-f) and h)-k) of PPA.

....., 20..

.....

Name

6. sz. melléklet**NYILATKOZAT AZ ÁRBEVÉTELÉRŐL**

Alulírott, mint a(z) képviselőjére jogosult személy nyilatkozom, hogy társaságunk általános forgalmi adó nélkül számított árbevétele az alábbiak szerint alakult:

Év	Teljes árbevétel (Ft)
2010.	
2011.	
2012.	

....., 20.....év ...hó....nap

.....
Név

Annex 6**STATEMENT ON TURNOVER**

I the undersigned....., the representative acting on behalf of hereby declare that the turnover without VAT of our Company is the following:

Year	Total turnover (HUF)
2010.	
2011.	
2012.	

..... 20...

.....
Name

7. sz. melléklet

REFERENCIANYILATKOZAT

Teljesítés ideje (a felhívás feladását megelőző 72 hónap!)	Szerződést kötő másik fél megnevezése	Szállítás tárgya, mennyisége	Ellenszolgáltatás összege (a felhívás feladását megelőző 72 hónap!)	Nyilatkozat, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e	A referenciát igazoló személy neve, elérhetősége

....., 20.... év ...hó....nap

.....
Név

Annex 7

STATEMENT ON REFERENCE

Time of performance (72 months prior to dispatch the Contract Notice)	Other contracting party	Subject matter and the quantity of the purchase	Sum of the compensation (72 months prior to dispatch the Contract Notice)	Statement of suitable performance	The name and contact details of the person who is authorized to prove the performance of the purchase

.....20...

.....
Name

8. sz. melléklet**REFERENCIA IGAZOLÁS**
(Referenciát adó által töltendő ki!)

1. A referencia igazolást kiállító szervezet megnevezése:
2. A referencia igazolást kiállító személy
 - a) neve:
 - b) beosztása:
 - c) elérhetősége:
3. A szállítást teljesítő cég megnevezése:
4. A teljesítés adatai:
 - a) A szállítás tárgya:
 - b) A teljesítés ideje:
 - c) Az ellenszolgáltatás összege (a felhívás feladását megelőző 72 hónapban):
 - i. évek szerinti bontásban:
 1. 200....:
 2. 200....:
 - d) A teljesített mennyiség (a felhívás feladását megelőző 72 hónapban):
 - i. évek szerinti bontásban:
 1. 200....:
 2. 200....:
5. Nyilatkozat, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e:
.....
....., 20.... év hónap.

.....
Név
(a referenciát kiállító részéről)

Annex 8

CERTIFICATE ON REFERENCE
(filled by the company issuing reference)

1. Name of organization issuing reference:
2. The person issuing this reference
 - a) Name:
 - b) Position:
 - c) Contact:
3. Name of Contracting Enterprise:
4. Data of performance:
 - a) Subject matter of performance:
 - b) Time of performance:
 - c) Sum of the compensation (72 months prior to dispatch the Contract Notice)
 - i. annually:
 1. 20....:
 2. 20....:
 - d) The quantity of the purchase (72 months prior to dispatch the Contract Notice)
 - i. annually:
 1. 20....:
 2. 20....:
5. Statement that performance was executed according to the requirements and contract.

..... 20....

.....
Name
(on behalf of Issuer of this reference)

9. sz. melléklet

NYILATKOZAT

Alulírott, mint a(z) képviselőjére
jogosult személy nyilatkozom, hogy rendelkezünk / alvállalkozónk rendelkezik* saját vagy
szerződött szakszervizzel Budapest 50 kilométeres körzetén belül.

....., 20.....év ...hó....nap

.....

Név

***kérjük a megfelelő választ egyértelműen megjelölni**

Annex 9

DECLARATION

I, the Undersigned, as the representative acting on behalf of
..... declare that we have our / our subcontractor has* his
own or contractual Service Centre within a 50 km circle around Budapest.

....., 20....

.....

Name

***Please clearly indicate as appropriate.**

10. sz. melléklet

Nyilatkozat a Kbt. 60.§ (5) bekezdése alapján

Alulírott, mint a(z)
képviselőjére jogosult személy(ek) nyilatkozom/nyilatkozunk, hogy társaságunk a kis- és
középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. törvény 3.
szakasza értelmében

mikrovállalkozás

kisvállalkozás

középvállalkozás

nem tartozik a törvény hatálya alá.*

....., 20.... év ...hó....nap

.....
Név

* a megfelelő válasz aláhúzendó

Annex 10

STATEMENT DETERMINED BY ARTICLE 60, SECTION (5) OF PPA

I, undersigned, as the person having the right to represent the company declare that

Pursuant to the Act 2004. XXXIV. Section 3. on supporting the development of the small and medium sized enterprises, our Company is:

- micro enterprise
- small enterprise
- middle sized enterprise
- out of the scope of the Act*

.....,20...

.....
Signature

* *please underline as appropriate*

11. sz. melléklet

VISSZAIGAZOLÓ ADATLAP
A Kiegészítő iratok letöltéséről

Alulírott (cég neve)
(címe) ezen visszaigazolás BKV Zrt. Gazdasági Igazgatóság, Beszerzési Főosztály részére
történő megküldésével igazolom, hogy a „**Alacsonypadlós, szóló autóbuszok beszerzése**”
(BKV Zrt. TB-321/13) tárgyú közbeszerzési eljárásban a **Kiegészítő iratokat** az
Ajánlatkérő honlapjáról letöltöttük.

Kapcsolattartó személy neve:

Beosztása:

Postai címe:

Telefon:.....

Telefax:

E-mail:

....., 20... év.hónap

.....

aláírás

Annex 11

CONFIRMATION DATA SHEET on downloading the Supplementary documentation

I, the undersigned..... as representative of
..... (name the company)
..... (address of company) I confirm downloading
Supplementary Documentation in public procurement procedure No. BKV Zrt. TB-321/13
in subject-matter of „**Procurement of solo low-floor buses**” from the website of Tender
Announcer by sending this data sheet for BKV Zrt. Economic Directorate, Procurement
Division (Gazdasági Igazgatóság, Beszerzési Főosztály).

Name of contact person:

Position:

Address:

Phone:

Fax:

E-mail:

..... 20....

.....

Signature